

Estrategia Regional de Bienestar Animal para las Américas

Regional Animal Welfare Strategy for the Americas

Versión final para adopción – Final version for adoption

Incluye comentarios de: Argentina, Canadá, Chile, Costa Rica, Cuba, Ecuador, Estados Unidos de América, Guatemala, Jamaica, México, Panamá, Surinam, Uruguay, Venezuela.

Centro Colaborador en Investigación en bienestar animal - Uruguay

IICA

WSPA , ALA (Representante de la industria Argentina)

Includes comments from: Argentina, Canada, Chile, Costa Rica, Cuba, Ecuador, United States of America, Guatemala, Jamaica, Mexico, Panamá, Suriname, Uruguay, Venezuela.

Collaborating Centre on Animal Welfare Research - Uruguay

IICA

WSPA , ALA (Argentinian Industry Representative)

Estrategia Regional de Bienestar Animal para las Américas

Regional Animal Welfare Strategy for the Americas

Antecedentes

Background

| | | |
|---|---|--|
| 1 | El bienestar animal fue identificado como una de las prioridades del tercer Plan Estratégico de la OIE para el período 2001-2005 y reafirmado en los subsiguientes planes estratégicos. Los Países y Territorios Miembros encargaron a la OIE que asumiera el liderazgo en este campo y, siendo la única Organización Internacional de referencia para la sanidad animal, elaborase estándares y directrices sobre el bienestar animal, reafirmando así como un componente clave de la sanidad y producción animal. | Animal welfare was identified as one of several priorities for the OIE in its 2001-2005 Strategic Plan. Consequently, Member Countries and Territories entrusted and requested the OIE to assume the leadership within this field, as it is the only International Organization recognized for animal health, thus most appropriate to draft standards and guidelines on animal welfare, which would in turn reassert animal welfare as a key component of animal health and production. |
| 2 | La creación del Grupo de Trabajo Permanente de la OIE sobre Bienestar Animal se decidió durante la 70ª Sesión General en mayo de 2002, y las primeras recomendaciones del Grupo se adoptaron un año después. Los principios generales de bienestar de los animales se incluyeron en la edición 2004 del Código Sanitario para los Animales Terrestres (Código Terrestre). | The decision to create the OIE Working Group on Animal Welfare was taken during the 70 th General Session in May 2002; the first recommendations of the group were adopted one year after its creation. The General Principles on animal welfare were included in the 2004 edition of the Terrestrial Animal Health Code (Terrestrial Code). |
| 3 | En febrero de 2004, la OIE organizó la Primera Conferencia Mundial sobre Bienestar Animal, dirigida tanto a Países Miembros de la OIE como a los productores pecuarios, veterinarios y a organizaciones no gubernamentales (ONG) que trabajan en este campo. El principal objetivo de la Conferencia fue divulgar y explicar de manera más amplia la iniciativa de la OIE en el bienestar animal, de forma de que se incorpore el bienestar animal como una actividad funcional de sus servicios veterinarios. | In February 2004, the OIE organized the First Global Conference on Animal Welfare, involving OIE Member Countries as well as livestock producers, veterinarians and non-governmental organizations (NGO) working in this area. The main purpose of the meeting was to educate Members on the OIE's animal welfare initiatives and encourage Members to begin to incorporate animal welfare as a functional activity of their veterinary services. |

| | | |
|----|---|--|
| 4 | <p>Desde mayo de 2005, la Asamblea Mundial de Delegados de la OIE (conformada por los Delegados nacionales de los 178 Países y Territorios Miembros) ha adoptado ocho normas sobre bienestar animal en el <i>Código Terrestre</i> y tres normas para inclusión en el <i>Código Sanitario para los Animales Acuáticos (Código Acuático)</i>. Dichas normas abordan los siguientes temas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>Transporte de animales por vía marítima</u> • <u>Transporte de animales por vía terrestre</u> • <u>Transporte de animales por vía aérea</u> • <u>Sacrificio de animales para consumo humano</u> • <u>Matanza de animales con fines profilácticos</u> • <u>Control de las poblaciones de perros vagabundos</u> • <u>Utilización de animales en la investigación y educación</u> • <u>Bienestar animal y sistemas de producción de ganado vacuno de carne</u> • <u>Bienestar de los peces de cultivo durante el transporte</u> • <u>Aspectos relativos al bienestar en el aturdimiento y la matanza de peces de cultivo para consumo humano</u> • <u>Matanza de peces de cultivo con fines de control sanitario.</u> | <p>Since May 2005, the World Assembly of OIE Delegates (representing the 178 Member Countries and Territories) has adopted eight animal welfare standards in the <i>Terrestrial Code</i> and three animal welfare standards in the <i>OIE Aquatic Animal Health Standards Code (Aquatic Code)</i>. These standards cover:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <u>The transport of animals by land</u> • <u>The transport of animals by sea</u> • <u>The transport of animals by air</u> • <u>The slaughter of animals for human consumption</u> • <u>The killing of animals for disease control purposes</u> • <u>The control of stray dog populations</u> • <u>The use of animals in research and education</u> • <u>Animal welfare and beef cattle production systems</u> • <u>The welfare of farmed fish during transport</u> • <u>The welfare aspects of stunning and killing of farmed fish for human consumption</u> • <u>Killing of farmed fish for disease control purposes.</u> |
| 5a | <p>La 2ª Conferencia Mundial sobre Bienestar Animal titulada "Por la aplicación efectiva de las normas de la OIE" se celebró en octubre de 2008 en El Cairo (Egipto). Más de 400 participantes procedentes de todas las regiones de la OIE y del conjunto de sectores pertinentes, gubernamental, industrial, académico, científico y organizaciones no gubernamentales, respaldaron firmemente la idea de que para mejorar el bienestar animal resulta imprescindible la implicación activa de los Servicios Veterinarios (incluidos tanto los sectores oficiales como privados y académicos). El resultado más importante de la conferencia ha sido la identificación de las necesidades y las herramientas esenciales para ayudar a los Miembros de la OIE a consolidar sus capacidades a fin de aplicar las normas de la OIE.</p> | <p>The 2nd Global Conference on Animal Welfare, entitled "Putting the OIE Standards to Work" was held in October 2008 in Cairo (Egypt). More than 400 participants from all OIE regions and relevant sectors including government, industry, academics, scientists and non-governmental organizations supported the idea that active involvement of Veterinary Services (including official, private and academic sectors) is essential to improving animal welfare. The most important outcome of the conference was the identification of the needs and tools necessary to assist OIE Member Countries strengthen their capacities in order to implement OIE Standards.</p> |

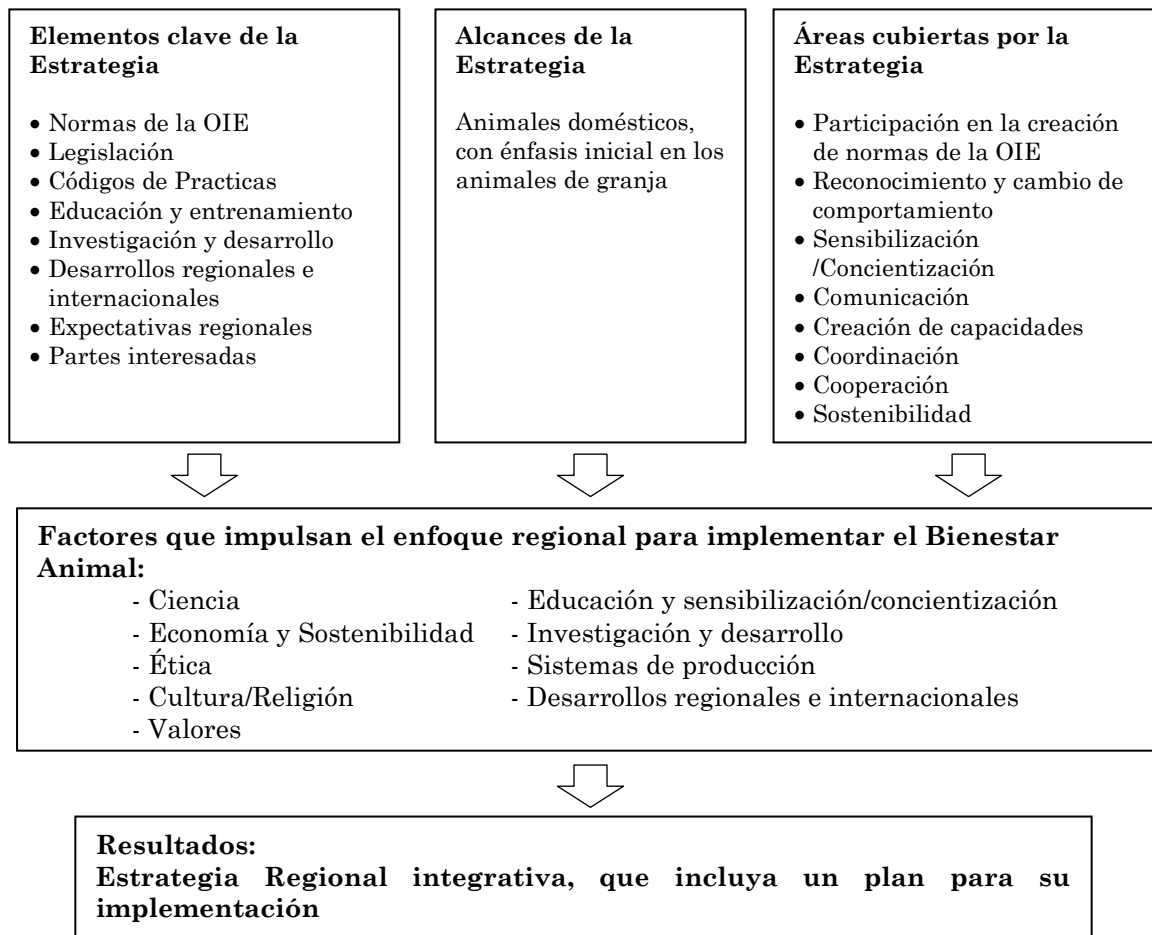
| | | |
|----|--|---|
| 5b | La 3ª conferencia mundial de la OIE sobre bienestar animal, “Aplicación de las normas de la OIE teniendo en cuenta las expectativas regionales”, fue realizada en Kuala Lumpur (Malasia), entre el 6 y 8 de noviembre de 2012, y reconfirmó los resultados de las Conferencias previas. Uno de los puntos relevante de las conclusiones fue la necesidad del apoyo de la OIE al desarrollo e implementación de estrategias regionales de bienestar animal de la OIE, y considerar el desarrollo de una estrategia mundial de bienestar animal. | The 3 rd OIE Global Conference on Animal Welfare, entitled “Implementing the OIE Standards – addressing regional expectations” was held in Kuala Lumpur (Malaysia), during November 6 to 8, 2012, and reconfirmed the results of previous Conferences. One of the relevant points in the conclusions was the need of the support by the OIE for the the development and implementation of OIE regional animal welfare strategies, and consider the development of a global animal welfare strategy. |
| 6 | La 1ª Reunión Interamericana de la OIE sobre Bienestar Animal se llevó a cabo en Panamá el 19 y 20 de agosto de 2008, dando como resultado la necesidad de establecer una posición estratégica consensuada entre los diferentes sectores involucrados de las Américas. Entre el 29 de junio y 1 de julio de 2010 se realizó la reunión de Puntos Focales de Bienestar Animal de la OIE, en la cual se ratificó la necesidad de contar con una estrategia regional para el bienestar animal. | The 1 st OIE Inter-American Meeting on Animal Welfare was held in Panama, on August 19th and 20th 2008, and resulted in the need to establish a common strategic position for the Americas reached by the different stakeholders. During a meeting of the OIE Animal Welfare Focal Points held between June 29th and July 1st 2010, the need to have a regional strategy for animal welfare was confirmed. |
| 7 | En ambas reuniones se recomendó la participación del Comité Interamericano de Bienestar Animal en la elaboración de una propuesta de estrategia. | At both meetings, it was strongly recommended that the Inter-American Committee for Animal Welfare be involved in the drafting of a strategy. |
| 8 | Dentro del quinto Plan Estratégico de la OIE, para el período 2011-2015 se establece que la OIE continúe desarrollando normas internacionales de Bienestar Animal, de acuerdo con los lineamientos establecidos en los planes anteriores. | Included in the OIE 5th Strategic Plan, for the period 2011-2015, it is stated that the OIE will continue to develop international standards on animal welfare, pursuant to the guidelines established in the previous plans. |
| 9 | A pesar de los progresos alcanzados hasta la fecha, aún existen muchos retos por lo que la OIE proseguirá su tarea de elaboración de normas en nuevas áreas de importancia para el bienestar animal. | Although improvements in animal welfare have been achieved to date, many challenges still exist, so the OIE shall continue developing standards in new relevant areas for animal welfare. |
| 10 | Uno de los desafíos es estimular la aplicación de las normas adoptadas por los Miembros y Territorios de la OIE, para lo cual el rol de las Comisiones Regionales se considera vital. | One such challenges is to encourage the implementation of animal welfare standards adopted by OIE Members and Territories, for which the role of Regional Commissions is vital. |
| 11 | La OIE reconoce el bienestar animal como un tema complejo con múltiples facetas, que incluyen dimensiones científicas, económicas, religiosas, éticas, regionales y culturales, en concordancia con la Región de las Américas. | The OIE recognizes that animal welfare is a complex and multifaceted topic that includes scientific, economic, religious, ethical, national, regional and cultural dimensions; this is no different in the region of the Americas. |
| 12 | La Estrategia Regional de las Américas toma como base otras iniciativas regionales ya desarrolladas, como lo es la Estrategia Regional para el Bienestar Animal para Asia, Lejano Oriente y Oceanía. | The regional strategy for the Americas is consistent with initiatives in other OIE Regions already developed, such as the Regional Strategy for Animal Welfare for Asia, the Far East and Oceania. |

Introducción Introduction

| | | |
|---|--|--|
| 1 | Los animales han jugado y juegan un papel fundamental en el progreso económico y social de la Región. | Animals have and continue to play a fundamental role in the Region's economic and social progress. |
| 2 | El desarrollo y aplicación de normas de la OIE sobre el bienestar animal es un tema complejo de política pública que implica la ciencia y la ética, además de ser influenciada por factores culturales, religiosos, sociales, económicos y de seguridad alimentaria. En el caso de los animales productores de alimentos, la preocupación por asegurar la disponibilidad de un abastecimiento de alimentos seguro y abundante también jugará un papel importante. Por lo tanto, teniendo en cuenta las necesidades múltiples y potencialmente conflictivas y agendas, la Estrategia hace hincapié en el papel y la participación de todos los actores de la región con el fin de llegar a un consenso sobre una visión y misión común. | The development and implementation of OIE standards on animal welfare is a complex issue of public policy that requires consideration of both science and ethics, in addition to being influenced by cultural, religious, social, economic and food security factors. In the case of food producing animals, concerns about ensuring the availability of a safe, secure and abundant food supply will also play a role. Therefore, given multiple, potentially conflicting needs and agendas, the Strategy emphasizes the role and the participation of all stakeholders of the region in order to reach consensus on a common vision and mission. |
| 3 | La Estrategia Regional reconoce las actividades desarrolladas por los gobiernos, la industria y organizaciones para mejorar el bienestar animal y desarrollar sistemas productivos sostenibles. | The Regional Strategy recognizes activities being undertaken by governments, industry and non-governmental organizations to improve animal welfare and develop sustainable production systems. |
| 4 | La Estrategia facilita un enfoque regional de consulta para el bienestar de los animales que acoge a los sectores gubernamentales y no gubernamentales, y pretende desarrollar el apoyo regional para la aplicación de las normas y directrices de la OIE. | The Strategy promotes a regional consultative approach to animal welfare and welcomes the involvement of the government sector and non-governmental organizations (NGO's) seeking to develop regional support for the implementation of the OIE standards and guidelines. |
| 5 | Además, establece el marco para la obtención de resultados en bienestar animal, basados, o informados por la evidencia científica y el conocimiento, y por lo tanto, reconoce la importancia de la educación, la formación y la investigación en bienestar animal. | In addition, it establishes a framework for sustainable animal welfare outcomes based on, or informed by, scientific evidence and knowledge. Hence, recognizes the importance of education and training, and animal welfare research. |
| 6 | También reconoce la importancia de las actividades de los Centros Colaboradores de la OIE en esta materia. | The relevance of the activities carried out by the OIE Collaborating Centres on Animal welfare is also recognized. |
| 7 | Existen importantes retos y oportunidades para enfrentar esta Estrategia. La Estrategia estará enfocada en cinco objetivos prioritarios, los cuales deberán ser cumplidos a través de actividades específicas. | There are important challenges and opportunities to address this strategy. The strategy will focus on five important objectives, which shall be fulfilled through the performance of specific activities. |
| 8 | La planificación de las actividades incluidas en la estrategia a nivel regional se realizará, bajo la coordinación de la Representación Regional de la OIE para las Américas. | The planning of the regional activities included in the strategy shall be performed under the coordination of the OIE Regional Representation for the Americas. |

| | | |
|----|---|--|
| 9 | <p>El establecimiento de Comités Nacionales sobre Bienestar Animal debe ser promovido para fomentar la aplicación de las actividades nacionales relacionadas con las normas de la OIE sobre bienestar animal. Los Comités deben desempeñar un papel importante en proporcionar un asesoramiento independiente a la Autoridad Competente sobre políticas relacionadas al bienestar de animales.</p> | <p>The establishment of National Animal Welfare Committees should so be promoted to encourage the implementation of national activities related to OIE animal welfare standards. The Committees should play an important role in providing independent advice to the Competent Authority on animal welfare policy related issues.</p> |
| 10 | <p>La Estrategia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Está diseñada para mejorar la salud y bienestar de los animales promoviendo el desarrollo y la aplicación de las normas y directrices de la OIE sobre bienestar animal. • Reconoce la relación entre el bienestar animal, sanidad, y producción. • Reconoce la necesidad de tener en cuenta las particularidades de la región. • Proporciona un marco consultivo regional abierto a la participación de los sectores gubernamentales y no gubernamentales. • Proporciona un marco para coordinar las actividades de bienestar animal y abordar las nuevas cuestiones que se plantean en la región, reconociendo que el principal objetivo de los Países Miembros de las Américas es llegar a niveles altos y sostenibles de producción y productividad de alimentos de origen animal, a un nivel suficiente para alimentar a la población de la región y seguir cumpliendo con las exigencias de la seguridad alimentaria mundial, contribuyendo al bienestar económico de los países respetando al mismo tiempo los cambios en los valores sociales. | <p>The Strategy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Has been designed with the purpose of improving animal health and welfare by promoting the development and adoption of OIE animal welfare standards. • Recognizes the interrelation between animal welfare, animal health and production. • Recognizes the need to take into account the particularities of the region. • Provides a regional consultative approach to animal welfare that welcomes the involvement of the governmental sector and nongovernmental organizations. • Provides a framework to coordinate animal welfare activities and address new issues arising in the region, recognizing that the main objective of the Member Countries of the Americas is to reach high and sustainable levels of production and productivity of food from animal origin, at a level sufficient to feed the regional population and continue meeting the demands of global food security, contributing to the economic well-being of countries while respecting changing social values. |
| 11 | <p>El bienestar de los animales destinados a fines distintos de la producción y el comercio de alimentos, tales como animales salvajes, mascotas, animales de laboratorio y de exhibición, entre otros, también es importante, pero no se abordan específicamente dentro de esta estrategia, en esta oportunidad.</p> | <p>The welfare of animals destined for purposes other than trade and food production, such as wild animals, pets, laboratory and show animals, among others, is also important but is not specifically addressed within this strategy at this time.</p> |

El siguiente diagrama representa los componentes, los factores impulsores y los resultados previstos que apoyan una estrategia sostenible del bienestar animal en la región.



The following diagram depicts the components, drivers and expected outcomes that support a sustainable animal welfare strategy in the region.



I. Visión
I. Vision

| | |
|---|--|
| <p>Ser una región en donde se respeta y promueve el bienestar animal, donde las mejoras en el bienestar animal son compatibles con las normas de la OIE, y ser una región que participe activamente en el desarrollo y la actualización de las normas de la OIE sobre bienestar animal.</p> | <p>To be a region where animal welfare is respected and promoted, where improvements in animal welfare are consistent with OIE standards, and to be a region that actively participates in the development and update of OIE animal welfare standards.</p> |
|---|--|

II. Propósito
II.Purpose

| | | |
|--|--|---|
| | <p>La Estrategia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Proporciona lineamientos para el desarrollo de planes de acción en los países miembros para participar en la creación y aplicación de las normas y directrices de la OIE. • Proporciona una guía para el desarrollo de futuras políticas de bienestar animal, basada en un enfoque regional consultivo. • Facilita el establecimiento de prioridades. • Proporciona un marco para la cooperación entre los países miembros y las distintas partes interesadas en la promoción y el avance del bienestar animal en la Región. | <p>The strategy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Provides guidelines for the development of action plans for member countries to participate in the setting and implementation of OIE standards and guidelines. • Provides a guide for the development of future animal welfare policies, based on a regional consultative approach. • Facilitates the establishment of priorities. • Provides a framework for cooperation among member countries and stakeholders in promoting and advancing animal welfare in the Region. |
|--|--|---|

III. Alcance
III. Scope

| | | |
|---|---|--|
| 1 | <p>La estrategia abarca los cuidados, usos, e impactos de la actividad humana sobre todas las especies animales consideradas en las normas de la OIE, con énfasis inicial en los animales de granja. Asimismo, cubre el bienestar de los animales en sistemas de producción, el transporte de animales, el sacrificio de animales para consumo humano, el sacrificio de animales con fines profilácticos, el control de perros vagabundos y el uso de animales en investigación y educación, de acuerdo a las normas y directrices establecidas por la OIE.</p> | <p>The strategy covers the care, use and impact of human activities on all animal species considered in the OIE animal welfare standards, with an initial emphasis on farmed animals. It also covers the welfare of animals in production systems, animal transport, slaughter for human consumption, killing for disease control purposes, control of stray dogs and the use of animals for research and education, in accordance with the standards and guidelines established by the OIE.</p> |
| 2 | <p>La estrategia proporciona un marco para lograr mejoras sostenibles en el bienestar de los animales con un enfoque basado en la ciencia, considerando también los aspectos sociales, económicos, éticos y culturales. También abarca el bienestar de los animales en situaciones de emergencia.</p> | <p>The strategy provides a framework to achieve sustainable improvements in animal welfare using a science-based approach, also taking into account social, economic, ethical and cultural aspects. It also covers the welfare of animals in emergency situations.</p> |
| 3 | <p>La estrategia está dirigida a las personas y organizaciones de la Región, e incluye a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • las personas a cargo de los animales (responsables), • los usuarios de los animales, • las profesiones de Veterinaria y otras disciplinas relacionadas como ciencias | <p>The strategy targets the individuals and organizations from the entire region and includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the people in charge of the animals (responsible for them), • animal users, • the veterinary, animal science and |

| | | |
|--|--|--|
| | <p>pecuarias y agronómicas,</p> <ul style="list-style-type: none"> • las instituciones de investigación, • los ganaderos, procesadores, industria y transportistas, • organizaciones de conservación y protección de los animales, • organismos veterinarios estatutarios (Colegios Veterinarios) • académicos, • investigadores, • consumidores, • establecimientos educativos de pregrado y sus maestros, • Servicios Veterinarios Oficiales, • otras entidades gubernamentales y no gubernamentales | <p>agricultural professions</p> <ul style="list-style-type: none"> • research institutions, • stockbreeders, processors, industry and transporters, • conservation and animal protection organizations, • Veterinary Statutory Bodies (national veterinary boards) • academics, • researchers, • consumers, • undergraduate facilities and their teachers, • Official Veterinary Services , • other governmental and non-governmental entities |
|--|--|--|

IV. Beneficios de la Estrategia
IV. Benefits of the Strategy

| | | |
|---|--|---|
| 1 | <p>Los beneficios esperados de la implementación de la estrategia son los siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Desarrollo de una aproximación regional clara y coordinada sobre el bienestar animal. • El desarrollo y logro de mejoras sostenibles en el área del bienestar animal. • La identificación de indicadores de bienestar animal que permitan analizar los resultados de la estrategia. • Legislación, normas y directrices regionales fácilmente identificables y claramente definidas • Contar con orientación sobre las decisiones futuras en la utilización de recursos para proteger y promover el bienestar animal sostenible. • La identificación de las prioridades de investigación para la región, teniendo en cuenta el desarrollo internacional en esta área. • Mejora en la salud de los animales. • Mejora sostenible en la producción animal • Mejoras en el manejo y cuidado de los animales por parte de sus responsables. • Explorar las oportunidades comerciales de mejores estándares de bienestar animal, tales como nichos de mercado, acreditación, sistemas de certificación. • Mejora del bienestar humano | <p>The expected benefits from this strategy include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Provide a clear and coordinated approach to animal welfare within the region. • Develop and achieve sustainable animal welfare improvements. • Identify animal welfare indicators to evaluate the outcomes of the strategy. • Readily identifiable and clearly defined regional legislation, standards and guidelines. • Provide guidance on future resource decisions to protect and promote sustainable animal welfare. • Identify animal welfare research priorities for the region while considering international research in animal welfare. • Improve animal health. • Improve sustainable animal productivity • Improved animal handling and care by those who are responsible for them. • To explore international marketing opportunities in better animal welfare standards as a result of investments in animal welfare (eg niche markets, accreditation/ certification schemes). • Improve human welfare. |
|---|--|---|

V. Metas
V. Goals

| | | |
|---|--|---|
| 1 | La estrategia se constituye de cinco metas generales que están dirigidas a aportar los logros fundamentales y críticos necesarios, los cuales también servirán como guía para los futuros planes de acción para el cumplimiento y el logro de la visión de la Estrategia. | The Strategy is based on five general goals which aim to provide the fundamental and critical achievements that will guide action plans in order to achieve the strategy's vision: |
| 2 | <ol style="list-style-type: none"> 1. Promover, a través de un enfoque regional coordinado, la implementación de los normas de bienestar animal de la OIE. 2. Difundir y promocionar el concepto de bienestar animal en la región mediante la coordinación eficaz, la comunicación, la educación y la formación de capacidades. 3. Lograr mejoras sostenibles en materia de bienestar animal, basado en el desarrollo de la investigación regional e internacional. 4. Desarrollar mecanismos sostenibles para coordinar y promover programas de bienestar de los animales de acuerdo a las prioridades regionales. 5. Establecer alianzas con las partes interesadas con el objetivo de facilitar la implementación de los estándares de la OIE. 6. Promover la participación en el proceso de creación de normas de la OIE | <ol style="list-style-type: none"> 1. To promote the implementation of the OIE standards on animal welfare through a coordinated regional approach. 2. To disseminate and promote the concept of animal welfare within the region through effective coordination, communication, education and capacity building. 3. To achieve sustainable improvements in animal welfare based on the development of regional and international research. 4. To develop sustainable mechanisms for the coordination and promotion of animal welfare programs in accordance with regional priorities. 5. To establish alliances with the various stakeholders to facilitate the implementation of OIE standards. 6. To promote the participation in the OIE standards setting process. |

VI. Metas, Objetivos y Actividades
VI. Goals, Objectives and Activities

| | |
|--|--|
| <p>Meta 1 Garantizar, a través de un enfoque regional coordinado la implementación de las normas de bienestar animal de la OIE.</p> | <p>Goal 1 To guarantee the implementation of the OIE standards on animal welfare through a coordinated regional approach.</p> |
| <p><u>Objetivo 1</u> Promover el conocimiento y adopción de la estrategia regional por parte de los estados Miembros.</p> | <p><u>Objective 1</u> Promote the understanding and adoption of the regional strategy by the member countries.</p> |
| <p><i>Actividades</i> 1.1.1 Publicar y difundir la Estrategia de forma oficial, y en los medios, en las lenguas oficiales de todos los países Miembros de la Región.</p> | <p><i>Activities</i> 1.1.1. Publish and disseminate the Strategy officially and the media, in the official languages of all Members of the region.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>1.1.2 Informar a las autoridades políticas y todos los sectores relevantes de la existencia de esta Estrategia.</p> <p>1.1.3 Publicar la Estrategia en el sitio web de la Representación Regional de la OIE para las Américas, y promover que ésta sea publicada en las páginas web de los Servicios veterinarios y organizaciones relacionadas en la región.</p> | <p>1.1.2 Inform all political authorities and relevant stakeholders of the existence of the strategy.</p> <p>1.1.3 Publish the strategy on the web site of the OIE Regional Representation for the Americas and encourage its publication on the web sites of the Veterinary Services and organizations that have a role to play in animal welfare within the Region.</p> |
| <p>Objetivo 2 Promover la elaboración de normativas adecuadas a la implementación práctica de las normas de la OIE.</p> | <p>Objective 2 Promote the development of adequate regulations for the practical implementation of the OIE standards.</p> |
| <p><i>Actividades</i></p> <p>1.2.1 Hacer un relevamiento de las normativas en bienestar animal existentes en la Región.</p> <p>1.2.2 Promover la elaboración y el establecimiento de normativas nacionales sobre bienestar animal, por las autoridades competentes y de acuerdo a las normas de la OIE</p> <p>1.2.3 Promover la publicación en los sitios web de las autoridades competentes la normativa nacional respecto al bienestar animal.</p> | <p>Activities</p> <p>1.2.1. Conduct a survey of existing animal welfare standards in the region.</p> <p>1.2.2. Establish national animal welfare standards within the competences of the competent authorities in accordance with the OIE standards.</p> <p>1.2.3. Promote the publication of national standards regarding animal welfare on the web sites of the relevant authorities.</p> |
| <p>Meta 2</p> <p>Difundir y promocionar el concepto de bienestar animal en la región, basado en la ciencia mediante la coordinación eficaz, la comunicación, la educación y la formación de capacidades.</p> | <p>Goal 2</p> <p>Promote and distribute the concept of animal welfare based on science within the region through effective coordination, communication, education and capacity building.</p> |
| <p>Objetivo 1 Promover la realización de actividades de difusión, educación y capacitación de acuerdo a las principales necesidades de los países miembros de la región</p> <p><i>Actividades</i></p> <p>2.1.1 Realizar seminarios técnicos y talleres sobre bienestar animal adaptados a la realidad regional y sub regional.</p> <p>2.1.2 Elaborar y difundir material de difusión sobre bienestar animal en concordancia a las diferentes realidades productivas de la Región.</p> | <p>Objective 1 To promote the dissemination, awareness, education and training on animal welfare aspects in keeping with the main needs of the member countries of the Region.</p> <p>Activities</p> <p>2.1.1. Hold technical seminars and workshops on animal welfare applicable to the regional and sub-regional realities.</p> <p>2.1.2. Develop and distribute material on animal welfare in accordance with the different production systems of the region.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Objetivo 2 Estimular la capacitación como herramienta para mejorar la adopción de buenas prácticas de bienestar animal y las normas de la OIE</p> <p><i>Actividades</i></p> <p>2.2.1 Realizar un relevamiento de las iniciativas de capacitación a nivel regional, a cargo de los Centros Colaboradores de la OIE</p> <p>2.2.2 Crear y difundir una base de datos a cargo de los Centros Colaboradores de la OIE y disponible para los Países Miembros, con oportunidades de capacitación en bienestar animal.</p> <p>2.2.3 Promover el desarrollo de redes por parte de los Puntos Focales Nacionales para intercambiar información sobre buenas prácticas.</p> | <p>Objective 2 To encourage training as a tool to improve the adoption of good animal welfare practices and the OIE standards.</p> <p>Activities</p> <p>2.2.1. Carry out a survey on regional training initiatives, under the responsibility of the OIE Collaborating Centres</p> <p>2.2.2. To develop and disseminate a database, administered by the OIE Collaborating Centres and available for Member Countries, that would include training opportunities on animal welfare available for member countries.</p> <p>2.2.3. To encourage National Focal Points in developing networks for exchanges on good practices.</p> |
| <p>Meta 3 Lograr mejoras sostenibles en materia de bienestar animal, basadas en el desarrollo de la investigación regional e internacional.</p> | <p>Goal 3 To achieve sustainable improvements in animal welfare based on the development of regional and international research.</p> |
| <p>Objetivo 1 Promover y fomentar líneas de investigación en Bienestar Animal en las diferentes instituciones vinculadas con el tema</p> <p><i>Actividades</i></p> <p>3.1.1 Promover la investigación de el/los Centro(s) colaborador(es) de la OIE para Bienestar Animal.</p> <p>3.1.2 Fomentar la generación de estudios innovadores en las Universidades e Instituciones de investigación, que apunten a mejorar los objetivos de la región teniendo en cuenta las particularidades de las Américas.</p> <p>3.1.3 Fortalecer la colaboración y el trabajo conjunto entre los investigadores de los países de la región para generar información relacionada con bienestar animal.</p> | <p>Objective 1 Promote and encourage research in Animal Welfare at the different institutions involved in this field.</p> <p>Activities</p> <p>3.1.1. Support research on animal welfare by the OIE Collaborating Centre(s).</p> <p>3.1.2. Encourage the development of innovative studies in National Universities and research institutes that seek to improve the regional objectives and taking into account the particularities of the Americas.</p> <p>3.1.3. Strengthen collaboration among researchers in the countries of the region in order to generate information on animal welfare.</p> |
| <p>Objetivo 2 Asegurar que la investigación en bienestar animal que se desarrolle en las Américas cubra las necesidades y demandas de la Región.</p> | <p>Objective 2 To ensure that the animal welfare research carried out in the Americas meets the needs and demands of the region.</p> |

| | |
|---|--|
| <p><i>Actividades</i></p> <p>3.2.1 Apoyar la difusión de información sobre bienestar animal, en forma coordinada con el/los Centro(s) colaborador(es) de la OIE para Bienestar Animal presentes en la región.</p> <p>3.2.2 Estimular la coordinación de iniciativas de investigación en bienestar animal a través de el(los) Centro(s) Colaborador(es) e investigadores de la región.</p> <p>3.2.3 Potenciar el sitio Web de el(los) Centro(s) Colaborador(es) de bienestar animal de la OIE.</p> | <p>Activities</p> <p>3.2.1. Support the dissemination of animal welfare information in coordination with the OIE Collaborating Centre(s) in the region for animal welfare.</p> <p>3.2.2. Promote the coordination of animal welfare research initiatives through the Collaborating Research Centre(s) and researchers in the Region.</p> <p>3.2.3. Promote the web sites of the OIE Collaborating Centre(s) on animal welfare.</p> |
| <p>Meta 4 Desarrollar mecanismos sostenibles para coordinar y promover programas de bienestar animal de acuerdo a las prioridades regionales.</p> | <p>Goal 4 Develop sustainable mechanisms for the coordination and promotion of animal welfare programs in accordance with the regional priorities.</p> |
| <p><u>Objetivo 1</u> Promover la creación de programas de bienestar animal en Universidades Nacionales, en concordancia con los lineamientos de la OIE.</p> <p><i>Actividades</i></p> <p>4.1.1 Crear cursos lectivos de bienestar animal en carreras afines de Universidades. Nacionales</p> <p>4.1.2 Organizar cursos de postgrado en bienestar animal en coordinación con el(los) Centro(s) Colaborador(es) de bienestar animal de la OIE.</p> | <p><u>Objective 1</u> Promote the development of curricula on Animal Welfare at National Universities in line with the OIE guidelines.</p> <p>Activities</p> <p>4.1.1 Develop curriculum courses on animal welfare and related fields at National universities.</p> <p>4.1.2 Develop post-graduate courses on animal welfare in coordination with OIE Collaborating Centre(s) on Animal Welfare.</p> |
| <p><u>Objetivo 2</u> Lograr la cooperación técnica de organizaciones internacionales y subregionales en la generación de programas de Bienestar Animal.</p> <p><i>Actividades</i></p> <p>4.2.1 Generar proyectos tendientes a evaluar las necesidades regionales para su posterior ejecución.</p> | <p><u>Objective 2</u> To achieve the technical cooperation of international and sub-regional organizations in the development of animal welfare programs.</p> <p>Activities</p> <p>4.2.1. Develop projects that address regional needs for their future application.</p> |
| <p><u>Objetivo 3</u> Promover la creación de programas de bienestar animal en instituciones educativas (educación primaria y secundaria)</p> <p><i>Actividades</i></p> <p>4.3.1 Crear programas educativos interactivos en escuelas primarias</p> | <p><u>Objective 3</u> To promote the development of animal welfare programs undergraduate educational institutions (primary and high school) institutions.</p> <p>Activities</p> <p>4.3.1. Develop interactive educational programmes in primary schools</p> |

| | |
|--|---|
| 4.3.2 Incorporar cursos de bienestar animal en instituciones educacionales (educación primaria y secundaria), con el apoyo y participación de partes interesadas, como las organizaciones no gubernamentales y las asociaciones de productores. | 4.3.2. Incorporate animal welfare courses into primary and high schools, with the support and participation of stakeholders such as non-governmental organizations and producer associations. |
| Meta 5 Establecer alianzas con las partes interesadas con el objetivo de facilitar la implementación de los lineamientos de la OIE. | Goal 5 To establish alliances with the various stakeholders to facilitate the implementation of OIE guidelines. |
| <u>Objetivo 1</u> Promover la creación de grupos de trabajo para facilitar la implementación de buenas prácticas de bienestar animal y las normas de la OIE. <i>Actividades</i> 5.1.1 Potenciar el trabajo del Comité Interamericano de Bienestar Animal para apoyar a los países miembros a elaborar políticas tendientes a llevar a cabo la implementación de las normas de la OIE. | <u>Objective 1</u> To promote the creation of working groups to facilitate implementation of good animal welfare practices and OIE standards. Activities 5.1.1. Enhance the work of the Inter American Committee for Animal Welfare to support Member Countries in developing policies to implement OIE standards. |
| <u>Objetivo 2</u> Promover acuerdos de cooperación técnica entre Organizaciones Subregionales (CVP, OIRSA, CAN, CARICOM, CaribVET e IICA, entre otros). <i>Actividades</i> 5.2.1 Realizar reuniones de trabajo para elaborar planes de acción que faciliten la implementación de las normas de la OIE en los Países Miembros. 5.2.2 Fomentar el intercambio de información para armonizar aspectos técnicos en bienestar animal a través de un foro en línea. 5.2.3 Promover la asistencia técnica a los Países Miembros por parte de organismos internacionales y donantes. | <u>Objective 2</u> Promote technical cooperation agreements among sub regional organizations (e.g. CVP, OIRSA, CAN, CARICOM, CaribVET and IICA). Activities 5.2.1. Hold joint work meetings to develop action plans to facilitate the implementation of OIE standards in the member countries. 5.2.2. Encourage information exchange to harmonize technical aspects of animal welfare through an on-line forum 5.2.3. Promote technical assistance of international organizations and donors to Member Countries. |
| Meta 6 Promover la participación en el proceso de creación de normas de la OIE. | Goal 6 To promote the participation in the OIE standards setting process. |
| <u>Objetivo 1</u> Mejorar la participación de los Países Miembros en la revisión y creación de normas de la OIE | <u>Objective 1</u> To improve the participation of Member countries in the revision and creation of OIE standards. |

| | |
|--|--|
| <p><i>Actividades</i></p> <p>6.1.1. Realizar actividades de capacitación para los Delegados y Puntos Focales Nacionales, con el fin de lograr el pleno cumplimiento de sus derechos y obligaciones.</p> <p>6.2.2. Proponer a los Delegados la necesidad de interacción con sus Puntos Focales Nacionales, así como la importancia de la creación de redes nacionales, específicamente en temas relacionados con el bienestar animal.</p> | <p><i>Activities</i></p> <p>6.1.1. Carry out training activities for the Delegates and National Focal Points, in order to achieve the full compliance with their rights and obligations.</p> <p>6.2.2. To propose the Delegates the need of the interaction with their National Focal Points, and also the importance of national networking, especially on Animal Welfare issues.</p> |
|--|--|

VII. Funciones y responsabilidades

VII. Roles and responsibilities

| | |
|--|--|
| <p>Todas las personas que tengan animales bajo su cuidado tienen la responsabilidad de contar con un conocimiento adecuado, capacidad y habilidades necesarias para garantizar el bienestar de los animales. Algunos grupos, organizaciones e instituciones que juegan un papel importante en la aplicación de esta Estrategia son los siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La Representación Regional de la OIE para las Américas (Coordinación) • Los Centros Colaboradores de la OIE • Los países miembros (los ejecutores principales) • Industria pecuaria • Las ONGs de protección del bienestar de los animales • Las instituciones académicas, educativas y de investigación • Las Asociaciones de veterinarios nacionales y regionales • Las Organizaciones regionales y subregionales (CVP, OIRSA, CAN, CARICOM, CaribVET y otros) • Organizaciones Internacionales (OIE, FAO, IICA, PANAFTOSA, BM-IFC, BID WVA y otros) • Los propietarios de animales • Transportistas • Procesadores • Comercializadores | <p>All persons having animals in their care are responsible for being well informed and having the proper training and skills to provide adequate care to ensure animal welfare.</p> <p>More specifically, the following groups, organizations and institutions play an important role in the implementation of the strategy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The OIE Regional Representation for the Americas (As the coordinator) • The OIE Collaborating Centres • Member countries (the main implementers) • Livestock industry • Animal welfare NGO's • Academic and research institutions • National and regional Veterinary Associations • Regional and sub regional organizations (e.g., CVP, OIRSA, CAN, CARICOM, CaribVet and others) • International Organizations (e.g., OIE, FAO, IICA, PANAFTOSA, WB-IFC, IDB WVA) • Animal Owners • Transporters • Processors • Retailers |
|--|--|

VIII. Implementación y Evaluación
VIII. Implementation and Evaluation

| | | |
|----|--|---|
| 1 | La estrategia entrega claras metas regionales en materia de bienestar animal y proporciona un marco para lograr resultados sostenibles en base a un trabajo basado en la ciencia. | This strategy sets clear regional goals related to animal welfare and provides a framework to achieve sustainable, scientifically based and acceptable animal welfare outcomes. |
| 2 | Una vez adoptada la estrategia regional por la Comisión Regional de la OIE de las Américas, se recomienda el establecimiento de un Plan de Implementación para esta Estrategia Regional de Bienestar Animal. | Once adopted by the OIE Regional Commission of the Americas, the development of an implementation plan for this Strategy should be established. |
| 3 | La elaboración de este Plan estará a cargo del Comité de Bienestar Animal de las Américas, y será desarrollado en consulta con las principales partes interesadas. | Formulation of this work- plan shall be developed by the Inter American Committee for Animal Welfare, in consultation with pertinent stakeholders. |
| 3b | Los avances en la implementación de esta Estrategia Regional serán presentados durante las Conferencias de la Comisión Regional de la OIE para las Américas. | The advancement in the implementation of the Regional Strategy shall be presented during the Conferences of the OIE Regional Commission for the Americas. |
| 4 | Esta estrategia será revisada al menos cada cuatro años y cuando sea necesario asegurar que su contenido incorpore los últimos avances científicos, la experiencia obtenida y el cumplimiento de los objetivos propuestos. | This strategy will be reviewed at least every four years and whenever needed to ensure that its contents incorporate the latest scientific advancements, experience obtained and fulfillment of the established objectives. |

Listado de siglas utilizadas en el documento

| | |
|-----------|---|
| ALA | Asociación Latinoamericana de Avicultura |
| BID | Banco Interamericano de Desarrollo |
| CAN | Comunidad Andina de Naciones |
| CARICOM | Comunidad del Caribe |
| CVP | Comité Veterinario Permanente del Cono Sur |
| FAO | Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura |
| IICA | Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura |
| BM-IFC | Corporación Financiera Internacional del Banco Mundial |
| OIE | Organización Mundial de Sanidad Animal |
| OIRSA | Organismo Internacional Regional de Sanidad Agropecuaria |
| PANAFTOSA | Centro Panamericano de Fiebre Aftosa |
| WVA | Asociación Veterinaria Mundial |
| CaribVET | Red de Salud Animal del Caribe |

List of acronyms used in the document

| | |
|-----------|---|
| ALA | Latin American Poultry Association |
| CAN | Andean Community of Nations |
| CARICOM | Caribbean Community |
| CVP | Permanent Veterinary Committee of the Southern Cone |
| FAO | Food and Agriculture Organization of the United Nations |
| IICA | Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture |
| IADB | Inter-American Development Bank |
| OIE | World Organization for Animal Health |
| OIRSA | Regional International Organization for Animal and Plant Health |
| PANAFTOSA | Pan American Foot-and-Mouth Disease Center |
| WB-IFC | World Bank-International Finance Corporation |
| WVA | World Veterinary Association |
| CaribVET | Caribbean Animal Health Network |

21ª Conferencia de la Comisión Regional de la OIE para las Américas
Bridgetown (Barbados), 26 - 29 de noviembre de 2012

AGRADECIMIENTO

El Presidente y los Miembros de la Comisión Regional de la OIE para las Américas, el Director General de la OIE y los miembros de las delegaciones, los representantes de los países, los representantes de las organizaciones regionales e internacionales y los observadores desean manifestar su profundo agradecimiento a las autoridades de Barbados, país anfitrión de la 21 Conferencia Regional que se llevó a cabo del 26 al 29 de Noviembre de 2012, por el cálido recibimiento brindado y por todo el apoyo dado a los participantes durante la estadía en Bridgetown y por la excelente organización de la Conferencia.